

Postanowienia ogólne

1.1. Niniejsze Ogólne Warunki Zakupu Spółek Grupy KNAUF w Polsce (zwane dalej „Ogólnymi Warunkami Zakupu”) znajdują zastosowanie do wszelkich zamówień i postanowień umownych, na mocy których poszczególne spółki Grupy KNAUF w Polsce wymienione w pkt 1.5. poniżej (zwane dalej - w odniesieniu do każdej z nich z osobna - Spółką) występują w stosunku zobowiązaniowym jako podmiot zamawiający towary, surowce, materiały, usługi, lub prawa (zwane dalej „Towarem” lub „Przedmiotem Zamówienia”) nabywane od jakiegokolwiek podmiotu uprawnionego do uczestnictwa w obrocie gospodarczym (zwanego dalej „Kontrahentem” lub „Dostawcą”), z wyłączeniem konsumenta w rozumieniu art. 22¹ ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. - Kodeks cywilny (tekst jedn. Dz.U. z 2019 r., poz. 1145 z późn. zm.).

1.2. Niniejsze Ogólne Warunki Zakupu znajdują także zastosowanie do wszystkich przyszłych relacji biznesowych i transakcji podobnej natury pomiędzy tymi samymi stronami bez potrzeby ponownego odwoływania się do nich przez którąkolwiek ze Stron. Warunek ten jest spełniony także wówczas, gdy w treści kolejnego składanego zamówienia lub zawieranego kontraktu zawarta zostanie jedynie klauzula przywołująca niniejsze Ogólne Warunki Zakupu w oparciu, o którą Strony zawierały już wcześniej transakcje biznesowe.

1.3. Jakikolwiek odstępstwa i różnice wobec treści niniejszych Ogólnych Warunków Zakupu nie mają zastosowania chyba, że obie Strony wyrażą na to zgodę w formie pisemnej.

1.4. W sprawach nieuregulowanych odmiennie niniejszymi Ogólnymi Warunkami Zakupu lub postanowieniami umowy/warunkami zamówienia stosuje się reguły handlowe INCOTERMS 2020.

1.5. Niniejsze Ogólne Warunki Zakupu stosuje się w odniesieniu do zamówień realizowanych na rzecz:

General provisions

1.1. These General Terms and Conditions of Purchase of KNAUF Group Companies in Poland (hereinafter referred to as the “General Terms and Conditions of Purchase”) shall apply to all orders and contractual provisions under which individual companies of the KNAUF Group in Poland listed in point 1.5. below (hereinafter referred to as - in relation to each of them separately - a Company) are in an obligation relationship as an entity ordering goods, raw materials, materials, services or rights (hereinafter referred to as the “Goods” or “Subject of the Order”) purchased from any entity authorized to participate in economic trading (hereinafter referred to as the “Contractor” or “Supplier”), with the exception of a consumer within the meaning of Article 22¹ of the Act of 23 April 1964 - Civil Code (uniform text Journal of Laws of 2019, item 1145 as amended).

1.2. These General Terms and Conditions of Purchase also apply to all future business relationships and transactions of a similar nature between the same parties without the need for either Party to refer to them again. This condition is also met if in the content of the next order placed or contract concluded includes only a clause referring to these General Terms and Conditions of Purchase, based on which the Parties have already concluded business transactions.

1.3. Any deviations and differences from the content of these General Terms and Conditions of Purchase shall not apply unless both Parties agree to this in writing.

1.4. In matters not otherwise regulated by these General Terms and Conditions of Purchase or provisions of the contract/order conditions, the INCOTERMS 2020 commercial rules shall apply.

1.5. These General Terms and Conditions of Purchase shall apply to orders executed for:

OGÓLNE WARUNKI ZAKUPU SPÓŁEK GRUPY KNAUF W POLSCE - ZAŁĄCZNIK NR 2
GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASE OF KNAUF GROUP COMPANIES IN POLAND - ANNEX 2

- Knauf Sp. z o.o. z siedzibą w /02-229/ Warszawie, ul. Światowa 25
(KRS: 0000036059, NIP: 5211003423);
- Knauf Bauprodukte Sp. z o.o. z siedzibą w /97-427/ Rogowcu, ul. Gipsowa 5
(KRS: 0000081025, NIP: 7691793833);
- Knauf Jaworzno III Sp. z o.o. z siedzibą w /43-603/ Jaworznie, ul. Promienna 51
(KRS 0000125386, NIP: 6321579604);
- Knauf Bełchatów Sp. z o.o. z siedzibą w /97-427/ Rogowcu, ul. Gipsowa 3
(KRS: 0000145631, NIP: 7691004724);
- KNAUF Service Sp. z o.o. z siedzibą w /43-603/ Jaworznie, ul. Promienna 51
(KRS: 0000124320, NIP: 6321830027);
- Norgips Sp. z o.o. z siedzibą w /02-634/ Warszawie, ul. Raławicka 93
(KRS: 0000529680, NIP: 5222702366);
- Knauf IT Services Polska Sp. z o. o. z siedzibą w /40-007/ Katowicach, ul. Uniwersytecka 13
(KRS: 0000675225, NIP: 632-20-17-096);
- Knauf Sp. z o.o. with its seat in /02-229/ Warsaw, ul. Światowa 25
(National Court Register No. (KRS): 0000036059, Tax Identification No. (NIP): 5211003423);
- Knauf Bauprodukte Sp. z o.o. with its seat in /97-427/ Rogowiec, ul. Gipsowa 5
(National Court Register No. (KRS): 0000081025, Tax Identification No. (NIP): 7691793833);
- Knauf Jaworzno III Sp. z o.o. with its seat in /43-603/ Jaworzno, ul. Promienna 51
(National Court Register No. (KRS) 0000125386, Tax Identification No. (NIP): 6321579604);
- Knauf Bełchatów Sp. z o.o. with its seat in /97-427/ Rogowiec, ul. Gipsowa 3
(National Court Register No. (KRS): 0000145631, Tax Identification No. (NIP): 7691004724);
- KNAUF Service Sp. z o.o. with its seat in /43-603/ Jaworzno, ul. Promienna 51
(National Court Register No. (KRS): 0000124320, Tax Identification No. (NIP): 6321830027);
- Norgips Sp. z o.o. with its seat in /02-634/ Warsaw, ul. Raławicka 93
(National Court Register No. (KRS): 0000529680, Tax Identification No. (NIP): 5222702366);
- Knauf IT Services Polska Sp. z o. o. with its seat in /40-007/ Katowice, ul. Uniwersytecka 13
(National Court Register No. (KRS): 0000675225, Tax Identification No. (NIP): 632-20-17-096);

1.6. Kontrahent dokonuje akceptacji niniejszych Ogólnych Warunków Zakupu najpóźniej w momencie potwierdzenia przyjęcia zamówienia Spółki do realizacji (zwanego dalej „potwierdzeniem realizacji zamówienia”). By usunąć wątpliwości powyższe oznacza, iż potwierdzenie realizacji zamówienia Spółki przez Kontrahenta jest równoznaczne z akceptacją niniejszych Ogólnych Warunków Zakupu przez Kontrahenta. Wyłączone są potwierdzenia realizacji zamówienia przez Kontrahenta opierające się na jego warunkach handlowych lub warunkach sprzedaży.

1.6. The Contractor shall accept these General Terms and Conditions of Purchase at the latest at the moment of confirming acceptance of the Company's order for execution (hereinafter referred to as the "order execution confirmation"). For the avoidance of doubts, the above means that the confirmation of the Company's order execution by the Contractor is equivalent to the Contractor's acceptance of these General Terms and Conditions of Purchase. Confirmations of order execution by the Contractor based on their commercial or sales conditions are excluded.

- 1.7. Administratorem danych osobowych jest grupa Spółek, wymienionych w 1.5 Ogólnych Warunków Zakupu
- 1.7. The controller of personal data is a group of Companies listed in point 1.5 of the General Terms and Conditions of Purchase
- 1.8. Przetwarzanie danych Kontrahenta odbywa się zgodnie z Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (Dz. Urz. UE L 119 z dnia 04 maja 2016 r.), zwanym dalej RODO
- 1.8. The Contractor's data shall be processed in accordance with the Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/46/EC (OJ L 119 of 4 May 2016). hereinafter referred to as GDPR
- 1.9. Przetwarzamy dane osobowe kontrahentów oraz osób wyznaczonych do kontaktu w celu:
- 1.9. We process personal data of contractors and contact persons for the following purposes:
- a. wykonania umowy lub podjęcia działań przed zawarciem umowy zgodnie z art. 6 punkt 1 lit b RODO,
 - a. to execute a contract or take action before concluding a contract in accordance with Article 6, point 1(b) of the GDPR,
 - b. w celu zgłoszenia reklamacji zgodnie z art. 6 punkt 1 lit f RODO
 - b. to lodge a complaint in accordance with Article 6, point 1(f) GDPR
- 1.10. Przetwarzamy następujące dane: imię i nazwisko, nazwa firmy, adres, stanowisko, numer telefonu, adres e-mail, numer identyfikacji podatkowej.
- 1.10. We process the following data: first and last name, company name, address, position, telephone number, e-mail address, tax identification number.
- 1.11. Dane osobowe będą przechowywane przez okres konieczny do realizacji celu, to jest podczas trwającej współpracy oraz 5 lat po zakończeniu roku obrotowego po roku, w którym została zakończona współpraca.
- 1.11. Personal data will be kept for the period necessary to achieve the purpose, i.e. during ongoing cooperation and 5 years after the end of the financial year in which the cooperation ended.
- 1.12. Podmiotowi danych przysługuje prawo **dostępu** do treści swoich danych osobowych, ich **sprostowania** /poprawiania, uzupełniania/, **usunięcia**, **ograniczenia przetwarzania**, **przenoszenia** danych oraz prawo do **złożenia skargi** do organu nadzorczego – Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych.
- 1.12. The data subject has the right of **access** to the content of his or her personal data, their **rectification** /correction, supplementation/, **right to delete the data**, **limit their processing**, **transfer** the data and the right to **lodge a complaint** to the supervisory body - the President of the Personal Data Protection Office.
- 1.13. Podanie danych osobowych jest dobrowolne ale konieczne do podjęcia współpracy.
- 1.13. Providing personal data is voluntary, but necessary to start cooperation.
- 1.14. Dane osobowe nie podlegają automatycznemu przetwarzaniu w tym profilowaniu.
- 1.14. Personal data is not subject to automatic processing including profiling.
- 1.15. Administrator nie wyznaczył Inspektora ochrony danych. W kwestiach dotyczących ochrony danych
- 1.15. The Data Controller has not appointed a Data Protection Officer. In matters concerning the

osobowych, w tym skorzystania z przysługujących podmiotowi danych praw, należy się kontaktować drogą elektroniczną, przysyłając wiadomość na adres mailowy: ochronadanych@Knauf.pl.

Ofertowanie / Zamówienia

- 2.1. Oferta realizacji zamówienia złożona przez Kontrahenta przestaje wiązać z upływem okresu jej ważności, a jeśli nie zawierała wskazania terminu oczekiwania na odpowiedź przestaje wiązać, jeśli nie została niezwłocznie przyjęta przez Spółkę.
- 2.2. Oferta może zostać odwołana przez Kontrahenta przed złożeniem przez Spółkę zamówienia, jeżeli oświadczenie o odwołaniu zostało złożone Spółce przed wysłaniem przez nią oświadczenia o przyjęciu oferty w drodze złożenia zamówienia chyba, że termin przyjęcia oferty wskazany przez Kontrahenta jeszcze nie upłynął.
- 2.3. W przypadku, gdy Kontrahent nie przyjmie zamówienia w przeciągu 7 dni od dnia jego złożenia, Spółka jest uprawniona do jego wycofania.
- 2.4. Jakiegokolwiek zmiany treści oferty Kontrahenta poczytuje się za zmianę treści oferty, która wymaga pisemnej akceptacji Spółki. Niezależnie od powyższego potwierdzenie realizacji zamówienia przez Kontrahenta winno jasno wskazywać ewentualne rozbieżności w stosunku do treści pierwotnej oferty przedłożonej Spółce. Umowa zostanie zawarta jedynie wówczas, gdy Spółka zaakceptuje odstępstwa, o których mowa powyżej.
- 2.5. W przypadku złożenia przez Spółkę zapytania ofertowego / zamówienia w formie elektronicznej, zawarcie umowy (odpowiednio potwierdzenie realizacji zamówienia przez Kontrahenta) oznacza akceptację treści niniejszych Ogólnych Warunków Zakupu.
- 2.6. Jakakolwiek zmiana treści zamówienia dokonana przez Kontrahenta po zaakceptowaniu treści zamówienia Spółki, nie może skutkować obowiązkiem Spółki w zakresie zapłaty dodatkowego wynagrodzenia na rzecz Kontrahenta z tytułu realizacji zamówienia w zmienionym kształcie chyba, że Strony uzgodnią inaczej.

protection of personal data, including the exercise of the rights of data subjects, please use the following e-mail address: ochronadanych@Knauf.pl.

Offers / Orders

- 2.1. The order execution offer submitted by the Contractor shall cease to be binding upon the expiry of its validity period, and if it did not include an indication of the deadline for a reply, it shall cease to be binding if it is not immediately accepted by the Company.
- 2.2. The offer can be withdrawn by the Contractor prior to submitting the order by the Company, if the withdrawal statement is submitted to the Company prior to sending the statement of acceptance of the offer by the Company by way of submitting the order, unless the offer acceptance deadline indicated by the Contractor has not expired yet.
- 2.3. In the case when the Contractor does not accept the order within 7 days from the date of placing it, the Company is entitled to withdraw it.
- 2.4. Any changes in the Contractor's offer content shall be considered a change of the offer content, which requires a written approval of the Company. Regardless of the above, the confirmation of order execution by the Contractor shall clearly indicate possible discrepancies in relation to the original offer submitted to the Company. The contract shall be concluded only if the Company accepts the discrepancies referred to above.
- 2.5. In the event the Company submits a request for quotation / order in the electronic form, concluding the contract (respectively, confirmation of order execution by the Contractor) shall mean acceptance of the content of these General Terms and Conditions of Purchase.
- 2.6. Any change of the order content made by the Contractor after the acceptance of the Company's order content shall not result in the Company's obligation to pay additional remuneration to the Contractor for the changed order execution, unless the Parties agree otherwise.

- 2.7. Jeśli przygotowanie lub negocjacje oferty złożonej Spółce lub przez Spółkę zmierzające do zawarcia umowy wiążą się z koniecznością wizyt handlowych przedstawicieli Stron, sporządzenia przez jedną lub obie Strony stosownej dokumentacji (projektów, kosztorysów itp.), czynności te i starania podejmowane są przez Strony nieodpłatnie chyba, że Strony uzgodnią inaczej.
- 2.8. Spółka jest uprawniona do anulowania złożonego zamówienia w całości lub w części - wedle wyboru Spółki - w przypadku, gdy istotne warunki zamówienia (np. termin realizacji dostawy) nie zostały potwierdzone przez Kontrahenta w terminie wyznaczonym przez Spółkę.
- 2.9. W przypadku otrzymania przez Kontrahenta zamówień o tym samym numerze i tej samej lub różnej treści, Kontrahent jest zobowiązany niezwłocznie skontaktować się ze Spółką w celu potwierdzenia treści zamówienia.
- 2.10. Wszelkie uzgodnienia pomiędzy Stronami mają charakter wiążący tylko w przypadku ich dokonania lub potwierdzenia w formie pisemnej bądź elektronicznej.
- 2.7. If the preparation or negotiations of an offer submitted to the Company or by the Company aimed at concluding a contract involve business visits of the Parties' representatives, preparation by one or both Parties of appropriate documentation (projects, cost estimates, etc.), these activities and efforts are undertaken by the Parties free of charge, unless the Parties agree otherwise.
- 2.8. The Company shall be entitled to cancel an order placed in whole or in part - at the Company's discretion - in the event when important terms of the order (e.g. delivery date) have not been confirmed by the Contractor within the deadline set by the Company.
- 2.9. In the event the Contractor receives orders with the same number and the same or different content, the Contractor is obliged to immediately contact the Company in order to confirm the order content.
- 2.10. Any agreements between the Parties shall be binding only if made or confirmed in writing or electronically.

Realizacja zamówień

- 3.1. Szczegółowe warunki realizacji zamówienia (w tym ilość, cenę, miejsce i termin) określa zamówienie złożone przez Spółkę.
- 3.2. Termin realizacji zamówienia podany w zamówieniu jest wiążący. O ile nie uzgodniono inaczej, za dzień realizacji zamówienia uznaje się dzień, w którym zamówienie zostało zrealizowane w sposób prawidłowy i kompletny, a okoliczności te potwierdzone zostały treścią sporządzonego na tę okoliczność stosownego dokumentu (protokołu odbioru / dokumentów przewozowych).
- 3.3. W przypadku, gdy dostawa realizowana jest w formule loco zakład Kontrahenta (EXW lub FCA zgodnie z warunkami reguł handlowych INCOTERMS 2020), Kontrahent winien udostępnić towar, biorąc

Order execution

- 3.1. Detailed conditions of order execution (including quantity, price, place and date) are specified in the order placed by the Company.
- 3.2. The order execution date specified in the order is binding. Unless agreed otherwise, the day of order execution shall be deemed to be the day on which the order was executed in a correct and complete manner, and these circumstances were confirmed by the content of a relevant document prepared for this purpose (protocol of receipt / transport documents).
- 3.3. In case the delivery is made ex works (EXW or FCA according to INCOTERMS 2020), the Contractor shall make the goods available taking into account the time necessary for loading and transport agreed with a forwarding department.

pod uwagę czas niezbędny dla potrzeb załadunku i transportu ustalony ze spedycją.

- 3.4. Kontrahent jest zobowiązany do realizacji zamówienia w całości. Realizacja zamówienia partiami jest dopuszczalna tylko wówczas, gdy wynika to z uzgodnień Stron.
- 3.4. The Contractor is obliged to execute the order in its entirety. The execution of an order in batches is allowed only if it results from the Parties' agreement.
- 3.5. W kontekście ilości, wagi, wymiarów lub innych parametrów sformułowanych w treści zamówienia miarodajne są wartości zweryfikowane przy kontroli towaru przez Spółkę w miejscu realizacji zamówienia.
- 3.5. In terms of quantity, weight, dimensions, or other parameters specified in the content of the order, the values verified during the inspection of goods by the Company at the place of order execution are decisive.
- 3.6. Wszelka dokumentacja związana z zamówieniem, a w szczególności dokumentacja techniczno-ruchowa, instrukcje użytkowania, instrukcje serwisowe, wymagane certyfikaty, aprobaty, świadectwa itp. oraz pisemne warunki gwarancji dotyczące przedmiotu dostawy powinny być sporządzone w języku polskim i dostarczone w ramach dostawy wraz z przedmiotem zamówienia chyba, że Strony wyraźnie uzgodnią inaczej.
- 3.6. All documentation related to the order, in particular technical and engineering documentation, instructions for use, service instructions, required certificates, approvals, confirmations, etc., as well as written guarantee conditions concerning the subject of the delivery should be drawn up in Polish and delivered within the delivery together with the subject of the order, unless the Parties expressly agree otherwise.
- 3.7. Kontrahent jest zobowiązany - pod rygorem odpowiedzialności odszkodowawczej - do niezwłocznego powiadomienia Spółki o wszelkich okolicznościach mogących mieć wpływ na prawidłowość lub terminowość realizacji zamówienia złożonego przez Spółkę; dotyczy to w szczególności przypadku zamówienia Spółki realizowanego przez Kontrahenta przy użyciu obcych materiałów lub usług. Odpowiedzialność odszkodowawcza Kontrahenta nie powstaje jedynie w przypadku, gdy przyczyną powyższych okoliczności było niedostarczenie przez Spółkę niezbędnej dokumentacji w stosownym terminie mimo pisemnego wezwania wystosowanego przez Kontrahenta w tej sprawie.
- 3.7. The Contractor shall - under pain of liability for damages - immediately notify the Company of any circumstances that may affect the correctness or timeliness of execution of order placed by the Company; this concerns in particular Company's orders executed by the Contractor using third party materials or services. The Contractor's liability for damages shall not arise only in the case when the reason for the above circumstances was the Company's failure to provide the necessary documentation within a relevant period of time, despite a relevant written request by the Contractor.
- 3.8. Kontrahent ma prawo zlecić realizację zamówienia w części lub w całości osobie trzeciej - o ile Strony nie uzgodniły inaczej albo co innego nie wynika z charakteru danego zamówienia. W każdym jednak przypadku Kontrahent odpowiada za działania lub zaniechania osoby trzeciej, której zlecił realizację zamówienia, jak za własne.
- 3.8. The Contractor has the right to commission the execution of the order in part or in whole to a third party - unless the Parties have agreed otherwise, or it is not specified otherwise in the nature of the order. In each case, however, the Contractor is responsible for the acts or omissions of the third party to whom it has commissioned the execution of the order, as for its own acts or omissions.

- 3.9. Kontrahent jest zobowiązany - o ile nie stoi temu na przeszkodzie przedmiot lub charakter zamówienia bądź nie uzgodniono inaczej - do wykorzystania dla potrzeb realizacji zamówienia złożonego przez Spółkę materiałów budowlanych wyprodukowanych przez spółki Grupy Knauf w Polsce.
- 3.9. The Contractor shall be obliged - unless it is not hindered by the subject or nature of the order and it is not agreed otherwise - to use the construction materials produced by the companies of Knauf Group in Poland for the purpose of execution of an order placed by the Company.
- 3.10. Zdarzenia o charakterze siły wyższej (vis maior), w szczególności: strajki, rozruchy, protesty, stan klęski żywiołowej lub inne zdarzenia zakłócające zwykły tok czynności w działalności Spółki lub jej Kontrahenta, które leżą poza sferą odpowiedzialności obu lub jednej ze Stron i mają istotny wpływ na spełnienie przez Spółkę zobowiązań umownych, uprawniają Spółkę do przesunięcia terminu odbioru zamówienia o okres odpowiadający okresowi oddziaływania tych czynników lub też do odstąpienia od umowy w całości lub w części, gdy zdarzenia takie czynią odpowiednio niemożliwym całkowicie lub częściowo odbiór zamówienia. Strony zobowiązane są wzajemnie informować się o zaistnieniu zdarzeń o charakterze siły wyższej niezwłocznie po ich wystąpieniu i ustaniu.
- 3.10. Events of force majeure (vis maior), in particular: strikes, riots, protests, natural disasters or other events disrupting the ordinary course of activities in the Company's or its Contractor's business, which fall outside the responsibility of both or one of the Parties and have a significant impact on the Company's fulfillment of its contractual obligations, entitle the Company to postpone the date of order collection for a period corresponding to the period of impact of these factors or to withdraw from the contract in whole or in part, if such events make it completely or partially impossible to collect the order. The Parties are obliged to inform each other about the occurrence of force majeure events immediately after their occurrence and termination.
- 3.11. Spółka oświadcza, iż posiada status dużego przedsiębiorcy w rozumieniu przepisów Załącznika nr 1 do Rozporządzenia Komisji (UE) nr 651/2014 z dnia 17 czerwca 2014 r. uznającego niektóre rodzaje pomocy za zgodne z rynkiem wewnętrznym w zastosowaniu art. 107 i 108 Traktatu (Dz. Urz. UE L 187 z dn. 26/06/2014 str.1).
- 3.11. The Company declares that it has the status of a large enterprise within the meaning of Annex 1 to the Commission Regulation (EU) No. 651/2014 of 17 June 2014 declaring certain categories of aid compatible with the internal market in application of Articles 107 and 108 of the Treaty (OJ EU L 187 dated 26/06/2014 p. 1).

Dostawa

4.1. Wszelkie dostawy winny odbywać się w oparciu o kompletną dokumentację ; dotyczy to zarówno dokumentacji transportu (list przewozowy), jak i dokumentacji zamówienia, o której mowa w pkt 3.6. niniejszych Ogólnych Warunków Zakupu. W przypadku jakichkolwiek braków lub nieścisłości Spółka uprawniona jest do odmowy przyjęcia dostawy, zaś ewentualne przyjęcie dostawy przez Spółkę nie zwalnia Kontrahenta z odpowiedzialności z tytułu nienależytego wykonania zamówienia.

4.2. Okoliczność przyjęcia przez Spółkę dostawy stanowiącej przedmiot zamówienia Spółki potwierdza się w sposób opisany w pkt 3.2.

Delivery

4.1. All deliveries shall be based on complete documentation; this applies both to the transport documentation (waybill) and to the order documentation referred to in point 3.6 of these General Terms and Conditions of Purchase. In case of any deficiencies or inaccuracies, the Company shall be entitled to refuse to accept the delivery, and any possible acceptance of the delivery by the Company shall not release the Contractor from liability for improper performance of the order.

4.2. The circumstances of the Company's acceptance of the delivery being the subject of the Company's order shall be confirmed in the manner described in point

niniejszych Ogólnych Warunków Zakupu. Z chwilą przyjęcia dostawy przechodzi na Spółkę ryzyko utraty, przypadkowego zniszczenia lub uszkodzenia przedmiotu zamówienia chyba, że Strony uzgodniły inaczej.

3.2. of these General Terms and Conditions of Purchase. Upon acceptance of the delivery, the risk of loss, accidental destruction, or damage to the subject of the order shall pass to the Company, unless otherwise agreed by the Parties.

4.3. Jakikolwiek narzuty, wzrosty cen lub dodatkowe koszty wynikające z objazdów, magazynowania itp., które zostały wprowadzone lub zaistniały po dacie złożenia zamówienia / zawarcia umowy nie obciążają Spółki chyba, że Strony uzgodniły inaczej.

4.3. Any mark-ups, price increases or additional costs resulting from detours, storage, etc., which were introduced or occurred after the date of order placement/contract conclusion shall not be charged to the Company unless the Parties agreed otherwise.

4.4. W przypadku, gdy uzgodniono transport Towaru do miejsca przeznaczenia wskazanego przez Spółkę środkami transportu zapewnionymi przez Kontrahenta, Kontrahent odpowiada za podstawienie środków transportu we właściwym stanie technicznym oraz w uzgodnionym miejscu i czasie.

4.4. In the event when it has been agreed to transport the Goods to the destination indicated by the Company with the means of transport provided by the Contractor, the Contractor shall be responsible for providing the means of transport in a proper technical condition and at the agreed place and time.

4.5. Na wszystkich dokumentach wysyłki i dowodach dostawy oraz fakturach dotyczących danego zamówienia należy umieścić prawidłowy numer tego zamówienia. Kontrahent ponosi odpowiedzialność za prawidłowość i kompletność oznaczenia dokumentacji zamówienia. Spółka nie ponosi odpowiedzialności za zwłokę w płatności za towar wynikłą z okoliczności naruszenia tej zasady przez Kontrahenta.

4.5. All shipping documents and delivery notes and invoices relating to a given order must include the correct order number. The Contractor is responsible for the correctness and completeness of the order documentation marking. The Company shall not be liable for any delay in payment for the goods resulting from the breach of this rule by the Contractor.

4.6. W przypadku, gdy w jednej jednostce transportowej znajdują się Towary z więcej niż jednego zamówienia, należy je od siebie tak oddzielić, aby możliwe było przyporządkowanie Towarów do konkretnego zamówienia o konkretnym numerze.

4.6. If there are Goods from more than one order in one transport unit, they should be separated from each other so that it is possible to assign the Goods to a specific order with a specific number.

Wady

5.1. Kontrahent jest odpowiedzialny za realizację zamówienia w stanie wolnym od jakichkolwiek wad, zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa oraz zasadami staranności kupieckiej.

5.2. Pisemne warunki gwarancji udzielonej przez Kontrahenta na rzecz Spółki w odniesieniu do konkretnego przedmiotu zamówienia stanowią istotny element kompletnej dokumentacji dostawy,

Defects

5.1. The Contractor is responsible for the execution of the order without any defects, in accordance with the applicable law and the principles of commercial due diligence.

5.2. Written terms and conditions of a guarantee granted by the Contractor to the Company with respect to a specific subject of the order constitute an essential element of the complete delivery documentation

o której mowa w pkt 3.6. niniejszych Ogólnych Warunków Zakupu.

referred to in item 3.6 of these General Terms and Conditions of Purchase.

5.3. Wykrycie wady przedmiotu zamówienia w okresie 14 dni od daty dostawy, zaś w przypadku wad ukrytych niezwłocznie po ich wykryciu, uprawnia Spółkę – zależnie od wyboru Spółki – do:

5.3. Finding a defect in the subject of the order within 14 days from the date of delivery, and in case of hidden defects immediately after their detection, entitles the Company - upon the Company's discretion - to:

- a) wymiany (na koszt Kontrahenta) przedmiotu zamówienia na wolny od wad,
- b) obniżenia ceny sprzedaży przedmiotu zamówienia w takiej proporcji do ceny, w jakiej wartość przedmiotu zamówienia z wadą pozostaje do wartości przedmiotu zamówienia bez wady lub
- c) zwrotu na rzecz Spółki zapłaconej ceny przedmiotu zamówienia odpowiadającej wartości wadliwego przedmiotu zamówienia wraz z ewentualnym odszkodowaniem.

- a) replace (at the Contractor's expense) the object of the order with a defect-free one,
- b) reduce the price of the subject of the order in such proportion to the original price in which the value of the subject of the order with a defect remains to the value of the order subject without a defect or
- c) get a refund of the price paid for the order subject corresponding to the value of the defective order subject together with possible compensation.

5.4. W przypadku usunięcia wady poprzez wymianę przedmiotu zamówienia na wolny od wad, okres gwarancji udzielonej przez Kontrahenta biegnie na nowo. W innych przypadkach termin gwarancji ulega przedłużeniu o czas, w ciągu którego skutek wady przedmiotu zamówienia objętej gwarancją Spółka jako uprawniona z gwarancji nie mogła z niego korzystać.

5.4. In the case of removing a defect by replacing the subject of the order with a defect-free one, the guarantee period granted by the Contractor shall run anew. In other cases, the guarantee period shall be extended by the time during which, as a result of a defect in the subject of the order covered by the warranty, the Company, being entitled to the guarantee, could not use the order subject.

5.5. Jeśli ujawniona wada nie może być usunięta w wyznaczonym terminie z przyczyn niezależnych od Spółki, a sytuacja taka grozi wystąpieniem niepowetowanej lub znacznej wartości straty, Spółka jest uprawniona do zlecenia usunięcia wady osobie trzeciej na koszt i ryzyko Kontrahenta.

5.5. If the revealed defect cannot be removed within the specified period of time for reasons beyond the Company's control, and such a situation threatens with irreparable or significant loss, the Company shall be entitled to commission the removal of the defect to a third party at the Contractor's expense and risk.

5.6. Kontrahent jest odpowiedzialny względem Spółki, jeżeli przedmiot zamówienia ma wadę zmniejszającą jego wartość lub użyteczność ze względu na cel w umowie oznaczony albo wynikający z okoliczności lub z jego przeznaczenia a także, gdy przedmiot zamówienia nie ma właściwości, o których istnieniu zapewnił Spółkę albo jeżeli przedmiot zamówienia

5.6. The Contractor shall be liable towards the Company if the subject of the order has a defect reducing its value or usefulness with respect to the purpose specified in the contract or resulting from the circumstances or its purpose, as well as if the subject of the order does not have the properties of which the Company was assured by the Contractor or if the subject of the order

został Spółce wydany w stanie niepełnym (rękojmia za wady fizyczne).

was issued to the Company in an incomplete state (warranty for physical defects).

5.7. Kontrahent jest odpowiedzialny względem Spółki, jeżeli przedmiot zamówienia stanowi własność osoby trzeciej albo jeżeli jest obciążony prawem osoby trzeciej; w razie sprzedaży praw Kontrahent jest odpowiedzialny także za istnienie praw (rękojmia za wady prawne).

5.7. The Contractor shall be responsible towards the Company if the subject of the order is the property of a third party or if it is encumbered with the right of a third party; in the case of selling rights, the Contractor shall also be responsible for the existence of rights (warranty for legal defects).

5.8 Spółka może – wedle swego wyboru - wykonywać uprawnienia z tytułu rękojmi za wady fizyczne rzeczy niezależnie od uprawnień wynikających z gwarancji. Wykonanie uprawnień z gwarancji nie wpływa na odpowiedzialność Kontrahenta z tytułu rękojmi.

5.8 The Company may, at its choice, exercise rights under the warranty for physical defects of goods, regardless of rights resulting from the guarantee. Exercising the guarantee rights shall not affect the Contractor's warranty liability.

5.9. Termin rękojmi za wady zbieżny jest z terminem gwarancji i wynosi 2 lata od dnia wydania rzeczy, o ile Strony nie postanowiły inaczej na piśmie.

5.9. The warranty period for defects coincides with the guarantee period and is 2 years from the date of issuing the Goods, unless the Parties agreed otherwise in writing.

5.10. Jeżeli określony przez Kontrahenta termin przydatności przedmiotu zamówienia do użycia kończy się po upływie dwóch lat od dnia wydania go Spółce, Kontrahent odpowiada z tytułu rękojmi za wady fizyczne przedmiotu zamówienia stwierdzone przed upływem tego terminu chyba, że wada ta została podstępnie zatajona przez Kontrahenta.

5.10. If the order subject expiry date defined by the Contractor ends after two years from the date of issuing it to the Company, the Contractor shall be liable under warranty for physical defects of the order subject detected before the expiry of this period, unless this defect was deceitfully concealed by the Contractor.

Reklamacje

6.1. W przypadku reklamacji, będą one zgłaszane przez Spółkę w formie pisemnej lub drogą elektroniczną /e-mail/ w terminie 14 dni od daty wykrycia wady.

6.2. Kontrahent w terminie 7 dni od daty zgłoszenia reklamacji jest zobowiązany powiadomić Spółkę na piśmie lub e-mailem o sposobie załatwienia reklamacji. W przypadku braku odpowiedzi Kontrahenta w tym terminie, reklamację zgłoszoną przez Spółkę uważa się za uznaną.

Complaints

6.1. In case of complaints, they shall be reported by the Company in writing or electronically /by e-mail/ within 14 days from the date of detection of the defect.

6.2. The Contractor shall notify the Company in writing or by e-mail, within 7 days from the date of complaint submission, about the way of processing the complaint. In the event of the Contractor's failure to respond within this period, the complaint submitted by the Company shall be deemed accepted.

- 6.3. W przypadku uznania reklamacji, Kontrahent winien niezwłocznie - wedle wyboru Spółki - wymienić Towar wadliwy na wolny od wad, obniżyć cenę sprzedaży Towaru w proporcji do ceny, w jakiej wartość Towaru rzeczy pozostaje do wartości Towaru bez wady lub zwrócić cenę Towaru zapłaconą przez Spółkę, odpowiadającą wartości wadliwych Towarów, wraz z ewentualnym odszkodowaniem. W szczególności, jeżeli w następstwie sprzedaży przez Kontrahenta wadliwych Towarów, na Spółkę zostanie nałożony obowiązek zapłaty kary pieniężnej, odszkodowania, lub spełnienia innego świadczenia pieniężnego, Kontrahent zobowiązany będzie do zapłaty na rzecz Spółki kwot stanowiących równowartość wszystkich kosztów poniesionych przez Spółkę i pokrycia wszelkich szkód wyrządzonych Spółce z tego tytułu.
- 6.3. In the event the complaint is accepted, the Contractor shall immediately - at the Company's choice - replace the defective Goods with Goods free from defects, reduce the price of the Goods in proportion to the original price in which the value of the Goods remains to the value of the Goods without defects or refund the price of the Goods paid by the Company corresponding to the value of the defective Goods together with any possible compensation. In particular, if, as a result of sale by the Contractor of defective Goods, the Company shall be obliged to pay a financial penalty, compensation or any other financial benefit, the Contractor shall be obliged to pay to the Company the amounts equivalent to all costs incurred by the Company and to cover all damages caused to the Company on this account.
- 6.4. Do czasu rozpatrzenia reklamacji przez Kontrahenta, Spółka ma prawo do wstrzymania się z płatnością za reklamowany Towar, a bieg terminu zapłaty należności Kontrahenta za Towar, którego dotyczy reklamacja, ulega zawieszeniu do chwili otrzymania przez Spółkę powiadomienia o sposobie załatwienia reklamacji.
- 6.4. Until the time of considering the complaint by the Contractor, the Company has the right to withhold the payment for the complained Goods, and the period of payment of the Contractor's receivables for the Goods covered by the complaint shall be suspended until the Company receives a notification on how the complaint will be handled.

Odpowiedzialność

- 7.1. Kontrahent ponosi wobec Spółki odpowiedzialność z tytułu niewykonania lub nienależytego wykonania zobowiązań wynikających z zamówienia lub umowy chyba, że są one spowodowane okolicznościami, za które nie ponosi odpowiedzialności, lub działaniem siły wyższej.
- 7.2. Kontrahent ponosi pełną odpowiedzialność za działania i zaniechania osób trzecich, którym powierzył wykonanie zobowiązań wynikających z zamówienia lub umowy.
- 7.3. Odpowiedzialność Kontrahenta dotyczy w szczególności tego, by:
- opakowanie i oznakowanie dostarczanych przez niego Towarów odpowiadało obowiązującym przepisom prawa, jak i ewentualnym normom lub

Liability

- 7.1. The Contractor shall be liable towards the Company for non-performance or improper performance of obligations resulting from the order or contract, unless they are caused by circumstances for which they are not responsible or by force majeure.
- 7.2. The Contractor shall be fully responsible for acts and omissions of third parties to whom it has entrusted the performance of obligations arising from the order or contract.
- 7.3. The Contractor's liability shall be particularly related to the following:
- that the packaging and marking of the Goods supplied by them corresponds to the applicable legal regulations, as well as possible standards or

wymaganiom szczegółowym uzgodnionym przez Strony. W szczególności opakowanie Towaru winno zapewniać integralność i nienaruszalność Towaru, a oznakowanie Towaru powinno być sporządzone w języku polskim. Towary dostarczone Spółce winny posiadać wszelkie niezbędne dokumenty, oznaczenia, certyfikaty lub aprobaty techniczne konieczne dla dopuszczenia tych Towarów do obrotu i stosowania na terytorium Polski,

- dostarczone przez niego Towary spełniały wymagania sformułowane w rozporządzeniu (WE) nr 1907/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 18 grudnia 2006 r. w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH), utworzenia Europejskiej Agencji Chemikaliów, zmieniającego dyrektywę 1999/45/WE oraz uchylającego rozporządzenie Rady (EWG) nr 793/93 i rozporządzenie Komisji (WE) nr 1488/94, jak również dyrektywę Rady 76/769/EWG i dyrektywy Komisji 91/155/EWG, 93/67/EWG, 93/105/WE i 2000/21/WE, zwanego dalej „Rozporządzeniem REACH”.

W przypadku zaistnienia przestanków odpowiedzialności Kontrahenta Spółka jest uprawniona do zwrotu Kontrahentowi na jego koszt Towarów nieodpowiadających przepisom prawa lub niespełniających wymogów Rozporządzenia REACH, zaś Kontrahent zobowiązany będzie zwrócić Spółce wszelkie wydatki i koszty poniesione przez Spółkę, a także ewentualne kary nałożone na Spółkę przez odpowiednie organy i instytucje na skutek lub w związku z naruszeniem przez Kontrahenta i/lub Towary przez niego dostarczone przepisów prawa lub wymogów Rozporządzenia REACH.

7.4. W przypadku Towarów, do których zastosowanie znajdują przepisy art. 449¹-449¹⁰ ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 - Kodeks cywilny (tekst jedn. Dz. U. z 2014 r., poz. 121 z późn. zm.) o odpowiedzialności za produkt niebezpieczny, Kontrahent zwolni Spółkę od jakichkolwiek roszczeń odszkodowawczych osób trzecich zgłoszonych z tego tytułu w przypadku, gdy ujawniona przyczyna wspomnianej

detailed requirements agreed upon by the Parties. In particular, the packaging of the Goods should ensure the integrity and inviolability of the Goods and marking of the Goods should be made in Polish. The Goods supplied to the Company shall have all necessary documents, markings, certificates, or technical approvals necessary for their marketing authorization and use in the territory of Poland,

- that the Goods supplied by them meet the requirements formulated in Regulation (EC) no. 1907/2006 of the European Parliament and of the Council of 18 December 2006 concerning the Registration, Evaluation, Authorization and Restriction of Chemicals (REACH), establishing a European Chemicals Agency, amending Directive 1999/45/EC and repealing Council Regulation (EEC) no. 793/93 and Commission Regulation (EC) no. 1488/94 as well as Council Directive 76/769/EEC and Commission Directives 91/155/EEC, 93/67/EEC, 93/105/EC and 2000/21/EC, hereinafter referred to as the “REACH Regulation”.

In the event of occurrence of prerequisites for the Contractor's liability, the Company shall be entitled to return to the Contractor, at Contractor's expense, the Goods which do not comply with the legal regulations or do not meet the requirements of the REACH Regulation, and the Contractor shall be obliged to return to the Company all expenses and costs incurred by the Company, as well as possible penalties imposed on the Company by appropriate authorities and institutions as a result of or in relation to the violation by the Contractor and/or the Goods delivered by them of the legal regulations or the requirements of the REACH Regulation.

7.4. In the case of Goods to which the provisions of art. 449¹-449¹⁰ of the Act of 23 April 1964 - Civil Code apply (uniform text Journal of Laws of 2014, item 121, as amended) on the liability for a dangerous product, the Contractor shall indemnify the Company against any claims for damages of third parties submitted on this account in case the cause of the said liability results from circumstances for which the producer of such a

odpowiedzialności należy do okoliczności, za które odpowiedzialność ponosi producent takiego towaru (produktu). W przypadku, gdyby zwolnienie takie było prawnie nieskuteczne, Kontrahent pokryje wszelkie roszczenia zgłoszone z tego tytułu wobec Spółki lub wydatki Spółki związane z prawną ochroną przed roszczeniami zgłoszonymi w takich okolicznościach.

good (product) is responsible. In the event such an indemnification is legally ineffective, the Contractor shall cover all claims submitted on this account against the Company or the Company's expenses related to legal protection against claims submitted in such circumstances.

7.5. O ile przedmiot zamówienia złożonego przez Spółkę chroniony jest prawem własności intelektualnej lub prawami własności przemysłowej przysługującymi Kontrahentowi, Kontrahent w ramach realizacji zamówienia udzieli Spółce na piśmie wyłącznej, nieodwołalnej i niezbywalnej zgody na korzystanie z niego dla potrzeb działalności Spółki wraz z wykonywaniem wszelkich praw zależnych z tym związanych za wynagrodzeniem ujętym w wynagrodzeniu Kontrahenta z tytułu realizacji zamówienia – chyba, że Strony uzgodniły inaczej.

7.5. As far as the subject of the order placed by the Company is protected by intellectual property right or industrial property rights vested in the Contractor, within the scope of order execution, the Contractor shall grant to the Company, in writing, an exclusive, irrevocable and non-transferable consent to use it for the needs of the Company's business, together with exercising all derivative rights related thereto for compensation included in the Contractor's remuneration for order execution - unless the Parties agreed otherwise.

7.6. Kontrahent ponosi odpowiedzialność za to, by realizacja zamówienia nie wiązała się lub nie skutkowała naruszeniem praw osób trzecich. W przypadku roszczeń osób trzecich związanych z ochroną prawa własności intelektualnej lub praw własności przemysłowej, Kontrahent zwolni Spółkę od jakichkolwiek roszczeń odszkodowawczych osób trzecich zgłoszonych z tego tytułu. W przypadku, gdyby zwolnienie takie było prawnie nieskuteczne, Kontrahent pokryje wszelkie roszczenia zgłoszone z tego tytułu wobec Spółki lub wydatki Spółki związane z prawną ochroną przed roszczeniami zgłoszonymi w w/w okolicznościach.

7.6. The Contractor is responsible for ensuring that the execution of the order does not involve or result in the infringement of third party rights. In case of third party claims related to the protection of intellectual property or industrial property rights, the Contractor shall indemnify the Company against any third party claims for damages submitted on this account. In the event such an indemnification is legally ineffective, the Contractor shall cover all claims submitted on this account against the Company or the Company's expenses related to legal protection against claims submitted in such circumstances.

Ubezpieczenie

8.1. Kontrahent - na życzenie Spółki - zobowiązany jest przedłożyć Spółce kopię aktualnej polisy potwierdzającej fakt ubezpieczenia przez Kontrahenta odpowiedzialności cywilnej za szkody mogące powstać w wyniku działalności przedsiębiorstwa Kontrahenta o sumie ubezpieczenia nie niższej niż 200% wartości netto zamówienia złożonego przez Spółkę.

8.2. W przypadku zamówień, których realizacja wykracza poza rok kalendarzowy, Kontrahent raz poproszony o

Insurance

8.1. At the Company's request, the Contractor shall submit to the Company a copy of a valid policy confirming the Contractor's civil liability insurance for damages that may occur as a result of the Contractor's business activity with the insurance amount not lower than 200% of the net value of the order placed by the Company.

8.2. In the case of orders, the execution of which exceeds a calendar year, the Contractor, after one request, is

to zobowiązany jest do każdorazowego przedkładania Spółce kopii aktualnej polisy ubezpieczeniowej.

obliged to submit to the Company a copy of the valid insurance policy from time to time.

Ceny

9.1. O ile nie uzgodniono inaczej, ceny zawierają wszelkie elementy cenotwórcze związane z realizacją zamówienia, jak np.: koszty opakowania i wysyłki, transport, ubezpieczenie, koszty rozładunku a także montażu, instalacji, integracji, sporządzenia niezbędnej dokumentacji, wdrożenia itp.

9.2. Dla potrzeb prawidłowego skalkulowania cen przyjmuje się wielkości wagowe i ilości (bądź inne parametry – zależnie od treści zamówienia) wskazane w treści zamówienia zweryfikowane w miejscu dostawy.

9.3. Zmiany stawek podatkowych, opłat celnych, stawek frachtu jakichkolwiek innych elementów cenotwórczych uprzednio w kalkulowanych w cenę realizacji zamówienia - w zakresie, w jakim zaistniały one pomiędzy datą złożenia zamówienia, a datą jego realizacji - nie uprawniają Kontrahenta do ich uwzględnienia w cenie zamówionego przez Spółkę towaru, surowca bądź usługi - chyba, że Strony uzgodniły inaczej.

Zapłata

10.1. O ile Strony nie uzgodnią inaczej, termin płatności ceny zrealizowanego zamówienia wynosi 60 dni od daty doręczenia faktury. Warunkiem wystawienia faktury przez Kontrahenta jest realizacja zamówienia w stanie wolnym od wad, potwierdzona protokołem podpisanym przez Strony - chyba, że Strony uzgodnią inaczej.

10.2. W przypadku doręczenia Spółce nieprawidłowej faktury lub faktury pozbawionej danych identyfikujących numer i datę zamówienia, Spółka może wstrzymać płatność należności Kontrahenta za zamówienie do czasu dostarczenia faktury

Prices

9.1. Unless agreed otherwise, the prices include all price elements related to the execution of the order, such as: packaging and shipping costs, transport, insurance, unloading costs as well as assembly, installation, integration, preparation of necessary documentation, implementation etc.

9.2. For the purpose of correct calculation of prices, weights, and quantities (or other parameters - depending on the content of the order) indicated in the content of the order verified at the place of delivery are assumed.

9.3. Changes of tax rates, customs fees, freight rates and any other price elements previously included in the order execution price - in the scope in which they occurred between the order placement date and the order execution date - shall not entitle the Contractor to include them in the price of the goods, raw material or service ordered by the Company - unless the Parties agreed otherwise.

Payment

10.1. Unless the Parties agree otherwise, the payment period for a completed order is 60 days from the date of submitting an invoice. The condition for issuing an invoice by the Contractor is the execution of the order in a defect-free condition, confirmed by a protocol signed by the Parties - unless the Parties agree otherwise.

10.2. In the case of submitting to the Company an incorrect invoice or an invoice without the data identifying the number and date of the order, the Company may withhold payment of the Contractor's receivables for the order until the time of submitting

prawidłowej lub posiadającej brakujące dane identyfikujące numer i datę zamówienia.

a correct invoice or invoice completed with missing data identifying the number and date of the order.

10.3. Za datę zapłaty zobowiązania pieniężnego przez Spółkę uważa się dzień obciążenia rachunku bankowego Spółki.

10.3. The date of payment of due amounts by the Company shall be deemed to be the date of crediting the Company's bank account.

BHP

11. W przypadku, gdy realizacja zamówienia wymaga wykonania czynności i prac na terenie zakładu Spółki, personel Kontrahenta jest zobowiązany do przestrzegania zasad i warunków BHP, zaznajomienia się z obowiązującymi na terenie zakładu Spółki przepisami porządkowymi oraz do współdziałania z personelem Spółki i bezwarunkowego stosowania się do wydawanych przez niego poleceń porządkowych. Jednocześnie Kontrahent oświadcza, że jego personel wykonujący prace wymagające stosownych uprawnień lub badań posiada stosowne i aktualne uprawnienia lub badania, a sprzęt będący własnością lub w posiadaniu Kontrahenta wykorzystywany do realizacji zamówienia spełnia wszystkie wymagania techniczne i otrzymał stosowne dopuszczenia. Kontrahent jest zobowiązany – na żądanie Spółki – do przedstawienia dokumentów potwierdzających posiadanie przez personel Kontrahenta ww. uprawnień lub badań oraz spełnianie lub otrzymanie przez sprzęt Kontrahenta ww. wymagań technicznych lub dopuszczeń.

OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY

11. In the event when execution of an order requires execution of activities and works on the Company's premises, the Contractor's personnel shall be obliged to observe the rules and conditions of occupational health and safety, to get acquainted with the order regulations in force on the Company's premises and to cooperate with the Company's personnel and unconditionally comply with the order instructions issued by them. At the same time, the Contractor declares that their personnel performing works that require appropriate authorizations or tests have appropriate and valid authorizations or tests, and the equipment owned or held by the Contractor used to perform the order meets all technical requirements and has received appropriate approvals. At the Company's request, the Contractor shall be obliged to present the documents confirming that the Contractor's personnel have the above-mentioned authorizations or tests, and that the Contractor's equipment meets or received the above-mentioned technical requirements or approvals.

Klauzula poufności

12.1. Spółka zastrzega, że - zarówno w okresie trwania współpracy gospodarczej tj. realizacji zlecenia, zamówienia, kontraktu, czy innej dyspozycji, jak i po upływie tego okresu – wszystkie udostępnione i ujawnione Kontrahentowi dla celu realizacji przedmiotu tejże współpracy dane lub informacje organizacyjne, techniczne, technologiczne, finansowe, handlowe bądź inne oraz jakkolwiek inna wiedza odnosząca się do Spółki i/lub jej działalności (zwane dalej „informacjami”), które znalazły się w posiadaniu Kontrahenta - zarówno na drodze pisemnej jak i ustnej, czy też w wyniku

Confidentiality clause

12.1. The Company stipulates that - both in the period of economic cooperation, i.e. execution of works, order, contract or other disposition, as well as after the lapse of this period - all data or organizational, technical, technological, financial, commercial or other information or any other knowledge related to the Company and/or its business (hereinafter referred to as the "Information") made available and disclosed to the Contractor for the purpose of execution of the subject of such cooperation - both in writing and verbally, or as a result of visits or in any other way - should be treated by the Contractor as strictly

składanych wizyt bądź w jakikolwiek inny sposób – powinny być traktowane przez Kontrahenta ściśle poufnie a naruszenie tych zasad przez Kontrahenta, jego personel lub współpracowników i podwykonawców może być przedmiotem jego odpowiedzialności odszkodowawczej wobec Spółki.

confidential, and a violation of these rules by the Contractor, its personnel or co-workers and subcontractors may be the subject of Contractor's liability for damages towards the Company.

12.2. Spółka zachowuje wszelkie prawa autorskie względnie prawa zależne do treści wszystkich udostępnionych przez siebie – zarówno w trakcie kontaktów biznesowych zmierzających do zawarcia umowy, jak i w trakcie jej realizacji - planów, rysunków, szkiców, wykresów, schematów, wycen, opinii, opracowań i tym podobnych dokumentów i utworów, które odnoszą się do rozwiązań organizacyjnych technicznych, technologicznych, handlowych, finansowych lub innych związanych z oferowanymi towarami lub usługami. Takie dokumenty nie mogą zostać udostępnione, a ich treść nie może zostać ujawniona przez Kontrahenta osobom trzecim - bez uprzedniej pisemnej zgody Spółki.

12.2. The Company retains all copyrights or derivative rights to the content of all plans, drawings, drafts, diagrams, charts, diagrams, valuations, opinions, studies and similar documents and works that are made available by the Company - both in the course of business contacts aimed at the conclusion of a contract and in the course of its implementation - that relate to the technical, technological, commercial, financial or other organizational solutions related to the goods or services offered. Such documents cannot be made available and their content cannot be disclosed by the Contractor to third parties - without prior written consent of the Company.

12.3. W przypadku, gdy prawidłowa realizacja zamówienia Spółki wymaga udostępnienia Kontrahentowi przez Spółkę dokumentacji (np. projektów, rysunków, opisów itp.) lub elementów mienia Spółki (np. narzędzi, maszyn, urządzeń itp.), Kontrahent jest zobowiązany do ich niezwłocznego bezwarunkowego zwrotu na rzecz Spółki w następstwie zakończenia realizacji zamówienia.

12.3. In the event when proper execution of the Company's order requires making the documentation (e.g. projects, drawings, descriptions, etc.) or elements of the Company's property (e.g. tools, machines, devices, etc.) available to the Contractor, the Contractor shall be obliged to return them immediately and unconditionally to the Company following the order completion.

Klauzula salwatoryjna

Severability

13.1. Jeżeli którekolwiek z postanowień zawartych w niniejszych Ogólnych Warunkach Zakupu lub w postanowieniach zawartych umów, okaże się w całości lub w części nieważne lub niewykonalne, bądź też okaże się, że powstała luka, nie wpływa to na ważność pozostałych postanowień oraz całości uzgodnień Stron. Nieskuteczne postanowienie podlega zastąpieniu innym skutecznym, które najbardziej oddaje cel lub zamierzenia, jakie miało realizować zastępowane postanowienie.

13.1. If any of the provisions contained in these General Terms and Conditions of Purchase or in the provisions of the concluded contracts is found to be invalid or unenforceable in whole or in part, or if a gap is found to have arisen, this shall not affect the validity of the remaining provisions and the entire agreements between the Parties. The ineffective provision shall be replaced by another effective provision that most closely reflects the purpose or intentions of the provision being replaced.

13.2. Strony zobowiązują się ustalić i wprowadzić - w miejsce nieważnych lub niewykonalnych postanowień lub w celu wypełnienia stwierdzonej

13.2. The Parties undertake to agree and introduce - in place of the invalid or unenforceable provisions or to fill the identified gap - new provisions that would be

luki - nowe postanowienia, które byłyby równoważne tym, które utraciły ważność, względnie wprowadzić uregulowania, które możliwie najbliżej odpowiadałyby intencjom i celom, którymi Strony kierowały się przy zawarciu umowy oraz postępować tak, jak gdyby te postanowienia lub uregulowania, były uzgodnione już od chwili utraty ważności lub niewykonalności zastępowanych postanowień lub od chwili wystąpienia luki w umowie.

equivalent to those that are no longer valid or to introduce regulations that would be as close as possible to the intentions and objectives that guided the conclusion of the contract and to act as if these provisions or regulations had been agreed upon from the moment of invalidity or unenforceability of the replaced provisions or from the moment of identifying the gap in the contract.

Prawo

- 14.1. Umowy zawarte przez Spółkę, jak też zamówienia składane przez Spółkę, podlegają prawu polskiemu i będą rozpatrywane w języku polskim.
- 14.2. W przypadku, gdy poszczególne kwestie nie zostały uregulowane w niniejszych Ogólnych Warunkach Zakupu mają zastosowanie przepisy prawa polskiego. Wyłącza się stosowanie przepisów dotyczących międzynarodowego zakupu rzeczy ruchomych oraz międzynarodowej sprzedaży rzeczy ruchomych oraz w Konwencji ONZ o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów z dnia 11/04/1980 /Dz.U. z 1997 r., Nr 45, poz. 286/.

Applicable Law

- 14.1. Contracts concluded by the Company, as well as orders placed by the Company, are subject to Polish law and will be handled in Polish.
- 14.2. In case individual issues are not regulated in these General Terms and Conditions of Purchase, Polish law shall apply. The application of regulations concerning international purchase of goods and international sale of goods and the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods of 11/04/1980 /Journal of Laws of 1997, No. 45, item 286/ is excluded.

Rozbieżności

15. W przypadku rozbieżności uregulowań poszczególnych kwestii zawartych w niniejszych Ogólnych Warunkach Zakupu i umowy zawartej z Kontrahentem, pierwszeństwo znajdują postanowienia umowy zawartej przez Strony.

Discrepancies

15. In case of discrepancies between the regulations concerning particular issues included in these General Terms and Conditions of Purchase and the contract concluded with the Contractor, the provisions of the contract concluded by the Parties shall prevail.

Język

16. Jakikolwiek tłumaczenia niniejszego dokumentu na języki obce mają charakter jedynie pomocniczy, a wiążący charakter ma polska wersja językowa niniejszych Ogólnych Warunków Zakupu.

Language

16. Any translation of this document into foreign languages is only of an auxiliary nature and the Polish language version of these General Terms and Conditions of Purchase is binding.

Spory

- 17.1. Jakikolwiek spory na tle realizacji zamówienia lub innych zobowiązań umownych powstałych

Disputes

- 17.1. Any disputes arising from the execution of an order or other contractual obligations between the Parties

pomiędzy Stronami, Strony zobowiązują się rozwiązywać polubownie - w duchu poszanowania interesów wzajemnych – na drodze poszukiwania kompromisu.

shall be resolved amicably - in a spirit of mutual interest - by seeking a compromise.

17.2. W razie niemożności znalezienia kompromisu spór poddany podlegać będzie - z zastosowaniem prawa polskiego - rozstrzygnięciu sądu powszechnego właściwego rzeczowo dla siedziby Spółki.

17.2. If no compromise can be found, the dispute shall be subject to the decision of the common court having jurisdiction over the Company's registered office, pursuant to Polish law.

Zastosowanie

Application

18. Niniejsze Ogólne Warunki Zakupu obowiązują od dnia 01/01/2021 i znajdują zastosowanie do zamówień złożonych przez Spółkę po tej dacie.

18. These General Terms and Conditions of Purchase are effective from 01/01/2021 and apply to orders placed by the Company after this date.